

1 Pentru siguranța dumneavoastră

- Înainte de utilizarea produsului, citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare și instrucțiunile de utilizare ale produselor aparținătoare.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai. Utilizați produsul numai în scopurile indicate în capitolul „Scopul utilizării” al acestui document.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Este permisă utilizarea acestui produs numai de către personal școlarizat și de specialitate.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat. Dräger recomandă să încheiați un contract de servicii cu Dräger și să permiteți efectuarea tuturor lucrărilor de mentenanță de către Dräger.
- Acest produs trebuie verificat și întreținut de către personal de servicii școlarizat corespunzător, așa cum este descris în Capitolul „Mentenanță” al acestui document.
- Utilizați exclusiv piese de schimb și accesorii originale de la Dräger, pentru a avea garantată funcționarea ireproșabilă a produsului.
- Nu utilizați produse cu defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- În cazul unui deranjament al componentelor sau a unui defect, anunțați Dräger.

Ediția actuală și instrucțiunile de utilizare în alte limbi pot fi descărcate în formă electronică din baza de date pentru documentația tehnică (www.draeger.com/ifu). Ca urmare a actualizării produselor, Dräger recomandă să se utilizeze întotdeauna ediția actuală a instrucțiunilor de utilizare.

2 Convenții în acest document

2.1 Semnificația indicațiilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca și evidenția avertizările textuale aferente, care necesită o atenție sporită din partea utilizatorului. Semnificațiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

AVERTISMENT
Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răni grave.

ATENȚIE
Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea răni grave. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.

NOTĂ
Informații suplimentare referitoare la utilizarea aparatului.

2.2 Mărci

Marcă	Proprietarul mărcii
PAS®	Dräger
X-plore®	Dräger
FPS®	Dräger
Panorama Nova®	Dräger

În următoarele pagini Internet sunt prezentate țările în care sunt înregistrate mărcile Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descriere

3.1 Privire de ansamblu asupra produsului

Aparatul Dräger PAS X-plore (figura 1) este un distribuitor purtat pe curea, care poate fi racordat la conectorul unui dispozitiv de alimentare externă cu aer de respirație (conductă de aer comprimat) la o combinație de regulator de respirație cu mască. Distribuitorul are un conector de intrare (4) la care se racordează conducta de aer comprimat, și la o cuplă rapidă mamă are o ieșire (2) la care se racordează regulatorul de respirație și masca.

Fluierul (3) este un dispozitiv de avertizare pentru presiunea scăzută de intrare. Fluierul emite un semnal sonor pe parcursul utilizării pentru a alarma purtătorul în cazul în care presiunea de alimentare cu aer de respirație scade sub valoarea necesară pentru alimentarea suficientă.

La aparatele cu furtun cu aer comprimat și altele, accesoriile utilizate cu acest produs trebuie să fie componente omologate Dräger în configurație autorizată. În caz contrar se pot produce avarii la utilizarea produsului. Informații suplimentare sunt disponibile la Dräger.

Acest aparat este disponibil opțional cu Radio-Frequency Identification (RFID), pentru a face posibilă administrarea și localizarea electronică a aparatelor cu ajutorul unui cititor cu unde radio. Dacă există, eticheta RFID pasivă se află în interiorul carcasei distribuitorului.

3.1.1 Regulator de respirație cu mască

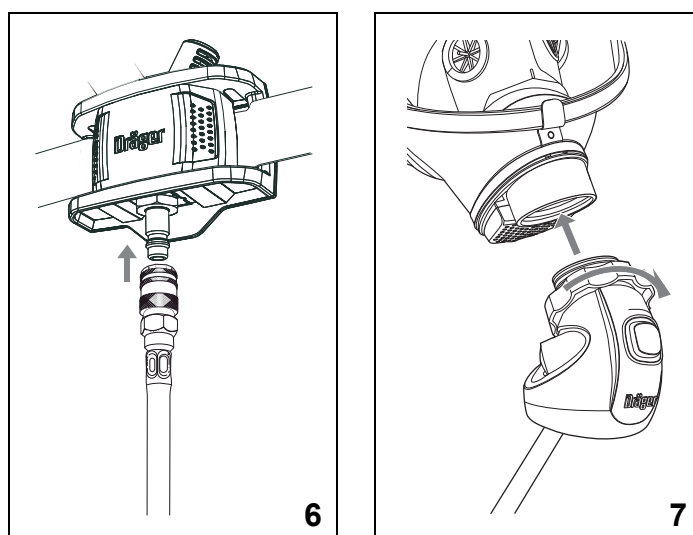
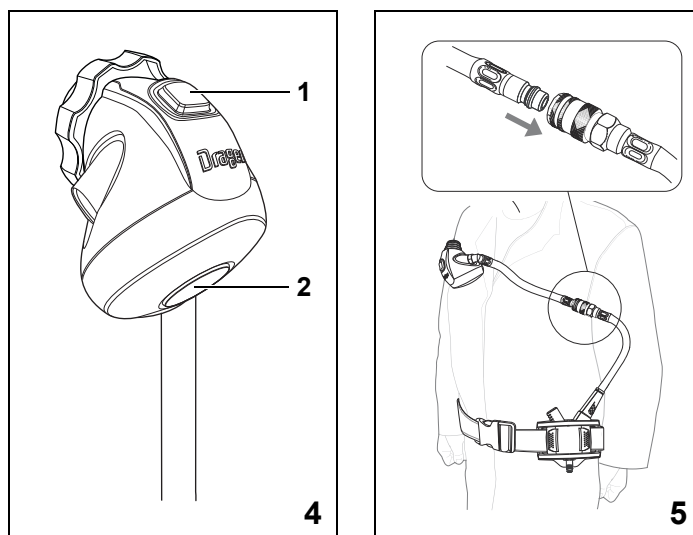
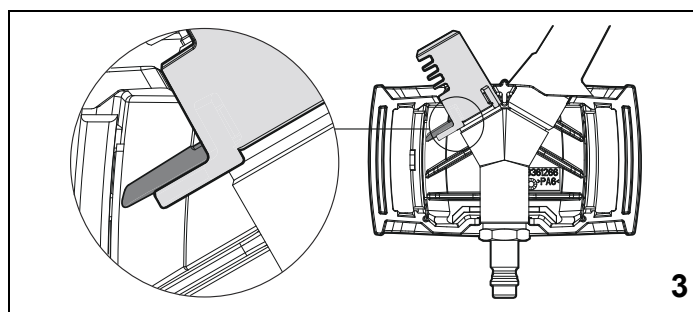
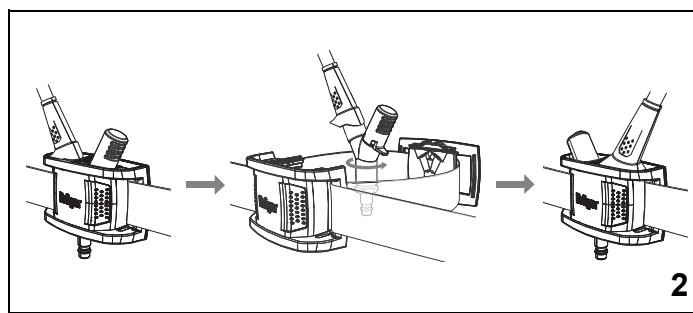
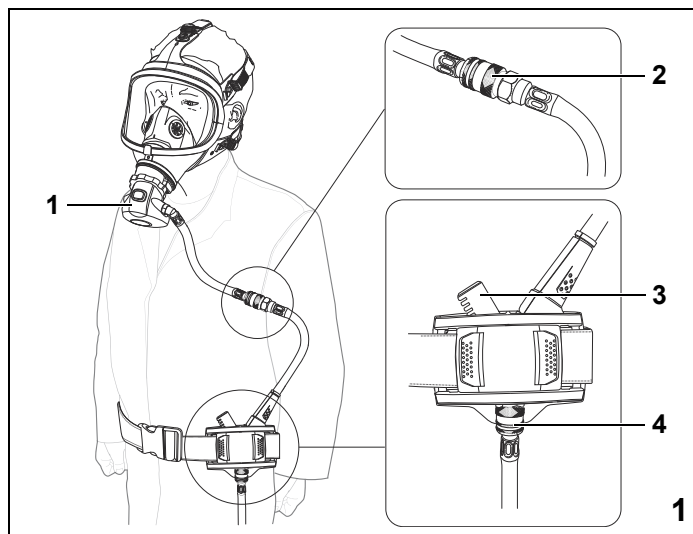
Aparatul PAS X-plore se utilizează în combinație cu un regulator de respirație Dräger PSS Plus și o mască de protecție respiratorie adecvată Dräger din seriile FPS® 7000, X-plore 6000, X-plore 4000 sau Panorama Nova® (în figură este reprezentată masca X-plore 6300 de la Dräger). Regulatorul de respirație este racordat la mască și servește la alimentarea cu aer de respirat care este condus prin mască la suprapresiune sau depresiune. Alte informații pot fi găsite în instrucțiunile de utilizare ale măștii și regulatorului de respirație.

3.1.2 Alimentarea cu aer de respirație

Alimentarea cu aer de respirație (alimentarea dintr-o conductă de aer comprimat) este o sursă externă de aer de respirație, care este alimentată dintr-o butelie de aer de respirație sau unitate de compresoare, și care furnizează calitatea indicată a aerului cu presiunea și debitul necesar (pentru mai multe informații, vedeți capitolul 4.1).

3.2 Scopul utilizării

Aparatul PAS X-plore este prevăzut pentru utilizarea cu echipamentul de protecție respiratorie cu aer comprimat omologat de Dräger și protejează sistemul respirator împotriva efectelor substanțelor nocive. Echipamentul este adecvat numai pentru utilizarea cu o conductă de aer comprimat.



Utilizarea în atmosfere potențial explozive

Aptitudinea pentru folosirea în atmosfere cu capacitate de explozie depinde de componentele utilizate. Informațiile referitoare la omologare sunt specificate pe plăcuțele de fabricație ale componentelor. Componenta cu zona cea mai scăzută determină aptitudinea sistemului.

Pentru informații suplimentare adresați-vă companiei Dräger.

3.3 Restricții ale scopului de utilizare

Aparatul nu se pretează pentru situațiile periculoase CBRN (situații periculoase chimice, biologice, radiologice și nucleare).

3.4 Omologări

Acest produs este omologat conform:

- EN 14593-1:2005
- EN 14593-2:2005
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Declarații de conformitate: vedeți www.draeger.com/product-certificates.

Indicație importantă privind directiva referitoare la echipamentele sub presiune (DGRL): Aparatul PAS X-plore este prevăzut exclusiv pentru utilizarea cu aparate cu furtunuri de aer comprimat și este clasificat ca echipament sub presiune sigur conform DGRL, sub rezerva bunei practici tehnice. Echipamentul nu poate fi certificat conform DGRL.

Approved body:

BSI Assurance UK Ltd.
Kitemark Court Davy Avenue
Knowlhill
Milton Keynes
MK5 8PP
United Kingdom
Identification number:

UK
CA 0086

Notified body involved in type approval and quality control:

DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstrasse 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:

CE 0158

3.5 Marcaje și simboluri

Tipul produsului este indicat pe eticheta de pe carcasa distribuitorului și numărul de serie al produsului se află pe corpul distribuitorului.

Pe furtunul de alimentare cu aer este marcat, dacă furtunul este termorezistent (H) și/sau antistatic (S).

4 Utilizarea

4.1 Alimentarea cu aer de respirație

AVERTISMENT
Calitatea alimentării cu aer trebuie să corespundă cerințelor pentru aerul respirat conform EN 12021 în țările UE sau AS/NZS 1715 2009 în Australia și Noua Zeelandă. Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului respirat îmbogățit cu oxigen. Pentru a evita înghețarea aparatului conținutul de umiditate al aerului respirat trebuie menținut în cadrul limitelor specificate prin standard.

Efectuați o evaluare a riscurilor locului de utilizare, pentru a vă asigura că nu se poate racorda altă alimentare cu aer, ca aer respirator.

Nu este garantată o protecție suficientă de către echipament în medii cu toxicitate înaltă.

Utilizatorul trebuie să se asigure că capacitatea aparatului de alimentare cu aer este suficientă pentru fiecare utilizator racordat la acesta. Pe lângă aceasta trebuie asigurată retragerea în siguranță dacă alimentarea prin conducta de aer comprimat se defectează.

O butelie de aer comprimat cu reductor de presiune sau un compresor staționar sau mobil cu filtru adecvat și sistem de încălzire respectiv răcire a aerului. Asigurați condițiile ca alimentarea cu aer de respirație să corespundă criteriilor de calitate și să fie îndeplinite următoarele cerințe de presiune și debit:

- Presiunea de intrare 5 până la 10 bari
- Debitul cel puțin 400 litri/minut

Numărul maxim de utilizatori, care pot fi racordați concomitent la sistemul de alimentare cu aer de respirație Dräger, trebuie preluat din instrucțiunile de utilizare aferente.

În cazul utilizării unei butelii de aer comprimat pentru alimentarea cu aer de respirație trebuie să fie posibilă deplasarea alimentării cu aer în jurul unei zone cu pericol de explozie. Podele care prezintă conductibilitate sunt prescrise în zona 1 și în zona 21, dacă există pulberi inflamabile cu o energie de aprindere minimă sub 10 mJ.

4.1.1 Furtunul de alimentare cu aer comprimat

- Cupla furtunului de aer comprimat și cupla de intrare a respectivului produs trebuie să fie compatibile. În mod standard se livrează împreună cu aparatul drept cuplă de intrare Rectus 96-Serie sau o fișă de cuplare rapidă CEJN.
- Presiunea maximă de lucru a furtunului de alimentare cu aer comprimat de la Dräger este 10 bari.
- Furtunurile de alimentare cu o lungime totală peste 50 m trebuie să dispună de un racord de pământare adecvat.

Țări UE

La utilizarea furtunurilor omologate de Dräger sunt valabile: Este permisă utilizarea unui furtun de maxim 100 m lungime. Pe lângă aceasta sunt admise maxim patru furtunuri separate (adică maxim cinci îmbinări de furtunuri) la o alimentare cu aer.

4.1.2 Cădere de presiune în furtunul de alimentare cu aer comprimat

ATENȚIE
Utilizarea furtunurilor prelungitoare duce la o cădere de presiune între alimentarea cu aer de respirație și distribuitor.
► Pentru a compensa căderea de presiune produsă, majorați corespunzător presiunea la alimentarea cu aer de respirație (de ex. conducta inelară, compresorul etc.).

Tabelul următor servește drept orientare și prezintă exemplificator presiunile pentru alimentarea cu aer de respirație, care sunt necesare pentru a fi disponibilă o admisie suficientă a aerului la intrarea distribuitorului.

Lungimea furtunului în metri	Presiunea în bari	Lungimea furtunului în metri	Presiunea în bari
1-10	5,3	51-60	6,8
11-20	5,6	61-70	7,1
21-30	5,9	71-80	7,4
31-40	6,2	81-90	7,7
41-50	6,5	91-100	8,0

Acest tabel este valabil numai în cazul utilizării furtunurilor de alimentare cu aer comprimat omologate Dräger. În cazul utilizării unor furtunuri de la alți producători trebuie să existe o presiune minimă de 5 bari la intrarea distribuitorului.

Dacă, cu toate acestea, fluierul de avertizare se declanșează, este posibil să existe pierderi de presiune în conductă ca urmare a condițiilor cadru ale alimentării individuale cu aer de respirație, iar în această situație, presiunea trebuie majorată astfel încât fluierul de avertizare să se oprească. Cât timp fluierul de avertizare nu se declanșează, utilizatorul este alimentat cu aer de respirat suficient.

4.2 Pregătirea pentru utilizare

Cureaua cu distribuitor de aer poate fi purtată după cum este necesar pe stânga sau pe dreapta. Pentru a schimba partea de purtare, slăbiți cureaua, eventual scoateți învelișul carcasi și apoi inverșați distribuitorul (fig. 2). La montare asigurați-vă întotdeauna ca suportul cu umăr al capacului fluierului să fie poziționat sub nervură în carcasa distribuitorului (fig. 3). Când cureaua cu distribuitorul de aer este aplicată, purtătorul trebuie să poată mișca capul fără piedici, fără să tragă de furtun sau să se încurce.

1. Efectuați întotdeauna mai întâi o verificare vizuală (vedeți capitolul 6.2).
2. Aplicați cureaua și o reglați cum doriți. Asigurați-vă că aparatul PAS X-plore este purtat strâns pe corp.
3. La sistemele cu suprapresiune: Apăsăți tasta de deconectare (fig. 4, punctul 1), pentru a deconecta funcția de suprapresiune.
4. Racordați regulatorul de respirație la distribuitor (fig. 5).
5. Racordați alimentarea externă cu aer comprimat la cupla de intrare a distribuitorului (fig. 6). Când crește presiunea, fluierul emite un semnal sonor scurt.
6. Asigurați-vă că furtunurile pneumatice nu sunt nici frânte, nici presate de îmbrăcăminte sau echipament.
7. Verificați neetanșeitățile audibile. În cazul unei neetanșeități, o cercetați înainte de utilizare și o reparați (vedeți capitolul 5).
8. Racordați regulatorul de respirație la mască (fig. 7).

AVERTISMENT

Masca este așezată corect numai dacă garnitura de etanșare a măștii atinge complet pielea. Părul capului, părul de pe față (inclusiv barba scurtă și favoriții), cerceii, diversele piercing-uri faciale și ochelarii normali deranjează garnitura măștii și nu sunt permise în zona de etanșare. Pe deasupra nu sunt permise aranjamente ale părului capului care împiedică așezarea corectă a măștii (coc, coadă de cal, segmente de păr, ș.a.).

9. Aplicați masca și respirați normal.
10. Executați următoarea testare funcțională a măștii:
 - a. Slăbiți alimentarea prin conducta de aer comprimat de la cupla de intrare a distribuitorului și respirați în continuare normal, pentru a elimina aerul din sistem. Când coboară presiunea, fluierul emite un semnal sonor scurt.
 - b. Când sistemul s-a golit de aer, masca trebuie să rămână aplicată în poziția ei pe față și în felul acesta indică etanșarea corectă - dacă aerul pătrunde în mască, adaptați așezarea benzii măștii și verificați din nou.
 - c. Expirare. Aerul expirat trebuie să iasă fără rezistență prin supapa de expirare.
11. Racordați din nou conducta de alimentare cu aer comprimat la racordul de intrare al distribuitorului. Când crește presiunea, fluierul emite un semnal sonor scurt.
12. Inspirați adânc de mai multe ori, pentru a verifica alimentarea suficientă cu aer. După care respirați normal în continuare.

4.3 În timpul utilizării

NOTĂ

Atunci când se utilizează căști antifonice sau dispozitive de comunicare cu atenuare a zgomotului, trebuie să se țină cont de audibilitatea redusă a fluierului.

Alimentare suplimentară: Dacă este necesar aer suplimentar, apăsați scurt tasta în latura din față și o eliberați din nou (fig. 4, punctul 2). Prin aceasta masca este alimentată cu aer suplimentar.

Fluier de avertizare: Prin sunetul fluierului de avertizare se poate semnaliza că debitul de aer alimentat nu este suficient pentru respirația în siguranță. Dacă se aude fluierul de avertizare, încetați imediat activitatea de lucru și părăsiți zona periculoasă pe calea de evacuare cea mai scurtă și sigură. Nu separați încă alimentarea cu aer de la distribuitor. Scoateți masca numai atunci, când nu mai există nici un pericol.

4.3.1 În zone cu pericol de explozie

AVERTISMENT

Nu utilizați și nu depozitați echipamentul în apropierea scurgerilor care generează încărcare electrică.

Utilizați echipamentul numai dacă piesele echipamentului care prezintă conductibilitate dispun de o legătură adecvată la pământ prin intermediul purtătorului.

Nu utilizați în combinație cu echipamentul materiale care influențează negativ proprietățile produsului.

4.4 După utilizare

AVERTISMENT

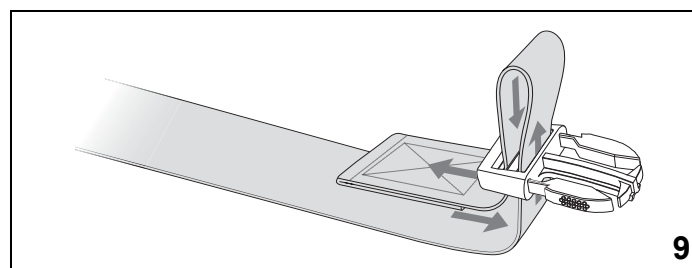
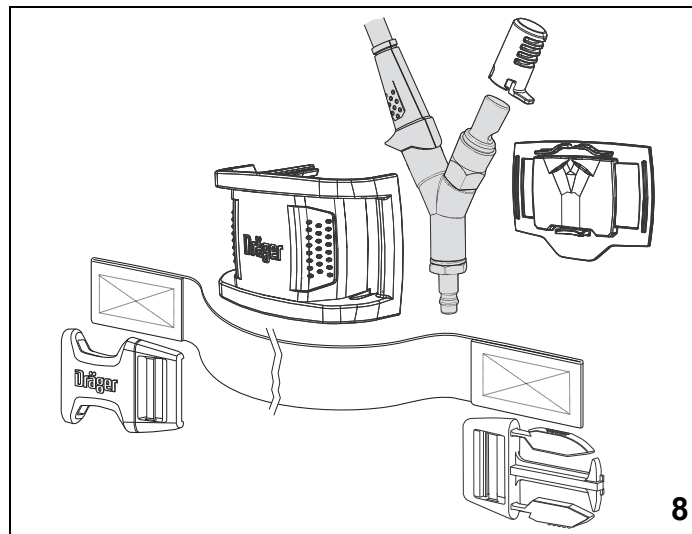
Depuneți echipamentul numai într-un mediu care prezintă siguranță.

1. Scoateți masca.
 - o La sistemele cu suprapresiune: Apăsăți imediat tasta de deconectare (fig. 4, punct 1), pentru a deconecta alimentarea cu aer prin regulatorul de respirație.
2. Separați alimentarea cu aer de la cupla de intrare.
3. Apăsăți tasta frontală (fig. 4, punctul 2), pentru dezaerarea completă a sistemului.
4. Detașați regulatorul de respirație de la distribuitor.
5. Desfaceți catarama centurii de șold și dați jos echipamentul.
6. Efectuați lucrările de întreținere prevăzute după folosire conform tabelului de mentenanță (vedeți capitolul 6.1).

5 Remedierea defecțiunilor

În tabelul următor sunt prezentate diagnozele aferente erorilor și informațiile pentru reparații destinate utilizatorului.

Dacă, după executarea măsurilor pentru remedierea erorilor, problema persistă în continuare, luați legătura cu personalul de service sau cu Dräger.



Simptom	Eroare	Soluție
Neetanșitate (dacă este necesar, examinați punctele neetanșate cu soluție de săpun)	Cuplă slăbită sau murdară	Detașați cuplurile, curățați-le, atașați-le la loc și testați din nou
	Furtun sau componentă defectă	Înlocuiți piesele de schimb ce pot fi înlocuite de utilizator și verificați-le din nou.
	Masca neetanșă	Vedeți instrucțiunile de utilizare ale măștii.
Emitere semnal de avertizare (lipsă debit de aer suficient la mască)	Alimentare cu aer deficitară	Înlăturați îndoiturile sau strangulările de la furtunuri
	Furtun sau componentă defectă	Înlocuiți piesele de schimb ce pot fi înlocuite de utilizator și verificați-le din nou.
	Filtrul de intrare obturat	Luați legătura cu personalul de service sau cu Dräger
În timpul testării funcționale a măștii pătrunde aer în mască	Garnitura nu etanșează corect în zona feței	Adaptați banda măștii și testați-o din nou
	Masca neetanșă	Vedeți indicațiile privind remedierea defecțiunilor în instrucțiunile de utilizare livrate cu masca
Fluierul de avertizare nu funcționează sau este prea slab	Fluierul de avertizare sau capacul fluierului murdar	Curățați fluierul de avertizare sau capacul în caz de nevoie
	Componentă defectă	Luați legătura cu personalul de service sau cu Dräger
Aerul alveolar nu poate circula fără rezistență	Supapa de expirare defectă	Vedeți instrucțiunile de utilizare ale măștii.
Semnal de avertizare emis	Presiunea este prea scăzută	Măriți presiunea
		Scurtați lungimea furtunului

6 Mentenanță

6.1 Intervalele de mentenanță

Dräger recomandă supunerea regulată a echipamentelor de protecție respiratorie unei inspecții, testări și întrețineri conform tabelului următor. Acest tabel este valabil și pentru echipamentul nefolosit (depozitat). Înregistrați toate lucrările de întreținere în registrul de verificare al aparatului. Acordați atenție informațiilor de întreținere ale tuturor componentelor de echipare (mască etc.). Pentru îndeplinirea directivelor naționale, este posibil ca în țara respectivă să fie necesare inspecții și verificări suplimentare.

Operație	Înainte de utilizare	După utilizare	Anual
Verificare vizuală (vedeți capitolul 6.2)	○	○	
Curățare și dezinfectare (vedeți capitolul 6.3)		○	
Testarea funcționării (vedeți indicația 1)			○

Notes

○ Recomandări Dräger

- 1 Executarea acestei măsuri de întreținere este permisă numai firmei Dräger sau personalului de service școlarizat. Informații suplimentare privind verificarea sunt prezentate în manualul tehnic. Acest manual se înmânează personalului de service care a participat la o instruire corespunzătoare Dräger în domeniul întreținerii.

6.2 Verificare vizuală

Efectuați o verificare vizuală în cadrul căreia verificați întregul echipament de protecție respiratorie inclusiv toate componentele și accesoriile. Asigurați-vă că aparatul este curat și nedeteriorat. Acordați atenție în mod deosebit componentelor pneumatice, furtunurilor și racordurilor. Semnalmente tipice de deteriorări care pot influența funcționarea echipamentului de protecție respiratorie, sunt spre exemplu deteriorările prin impact, zgârieturile, tăieturile, rugina și modificările de culoare. Informați personalul de service asupra deteriorărilor și nu utilizați echipamentul până când nu au fost remediate toate defecțiunile.

6.3 Curățare și dezinfectare

ATENȚIE

Curățați echipamentul Dräger X-plore întotdeauna într-o încălțare bine ventilată sau în aer liber. În caz contrar se pot depune substanțe nocive în piesele echipamentului.

Nu cufundați componentele pneumatice sau electronice în soluții de curățare sau apă. Pentru informații referitoare la metode suplimentare de curățare pentru piese foarte murdare, luați legătura cu Dräger, dacă este necesar.

Dacă este înglobată apă care apoi îngheață în sistemul de aer comprimat al echipamentului de protecție respiratorie, funcționarea este limitată. Pentru a evita acest lucru împiedicați pătrunderea lichidelor și uscați temeinic echipamentul de protecție respiratorie după curățare.

Nu depășiți niciodată 60 °C la uscare. Scoateți imediat componentele din instalația de uscare când s-au uscat. Timpul de uscare într-o instalație de uscare încălzită nu are voie să depășească 30 minute.

NOTĂ

În cazul utilizării cu racord de respirație pentru sudare, PAS X-plore dispune de o curea din piele. Nu curățați cureaua din piele cu agenții de curățare listați în documentul 9100081, ci utilizați un produs de curățare a pielii adecvat, dacă este necesar.

Pentru informații referitoare la agenții de curățare și dezinfectanții adecvați și la datele tehnice ale acestora, vedeți www.draeger.com/IFU, documentul 9100081.

- Utilizați numai cârpe curate, care nu lasă scame.

1. Pentru îndepărtarea resturilor de murdărie, curățați manual aparatul de protecție respiratorie cu o cârpă îmbibată cu soluție de curățare.
 - o Dacă este necesar, dezasamblați și curățați pe rând piesele componente. În fig. 8 sunt reprezentate piesele componente demontate și în fig. 9 este prezentat modul în care trebuie trecută cureaua prin cataramă la asamblare, pentru a putea fi strânsă ferm ulterior.
2. Aplicați dezinfectant pe toate suprafețele interioare și exterioare.
3. Spălați temeinic cu apă toate componentele pentru a îndepărta complet agentul de curățare și dezinfectantul.
4. Uscați toate componentele cu o cârpă uscată sau într-o instalație de uscare încălzită sau la aer.
5. Dacă trebuie să fie demontate componente pneumatice sau electronice, adresați-vă personalului de service sau firmei Dräger.

7 Depozitarea

Echipamentul trebuie să fie păstrat într-un mediu uscat, fără praf și murdărie, în care să nu fie posibilă deteriorarea sau eroziunea echipamentului prin frecare. Nu expuneți echipamentul la razele solare directe. Pozați furtunurile astfel încât raza de îndoire să nu fie prea mică și furtunul să nu fie tensionat sau sub presiune și nici răsucit.

Domeniul de temperaturi pentru depozitare este specificat în datele tehnice (capitolul 9).

8 Eliminarea ca deșeu

Produsul are o durată de serviciu de 10 ani de la prima utilizare. Dacă este necesar, eliminați aparatul ca deșeu conform prevederilor naționale și locale privind eliminarea deșeurilor.

9 Date tehnice

Greutate (distribuitor și centură)	< 0,5 kg
Mărimea curelei (curea standard)	38 mm x 750 până la 1450 mm
Mărimea curelei (curea lungă)	38 mm x 750 până la 1950 mm
Intensitatea sonoră a fluierului	>90 dBa
Presiunea de intrare	5 până la 10 bari
Debit la intrare	cel puțin 400 litri/minut
Temperatura de utilizare	-30 până la +60 °C
Temperatura de depozitare	-15 până la +40 °C